

# VELUX INTEGRA® Solar DSL/RSL



**English:** Directions for use

**Deutsch:** Bedienungsanweisung

**Français :** Mode d'emploi

**Dansk:** Brugsvejledning

**Nederlands:** Gebruiksaanwijzing

**Italiano:** Istruzioni per l'uso

**Español:** Manual de usuario

**Česky:** Návod k použití

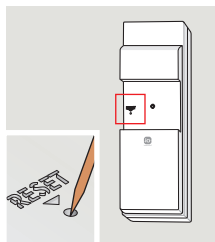
**Magyar:** Használati útmutató

**Norsk:** Brukerveiledning

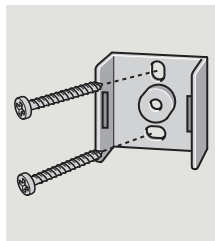
**Polski:** Wskazówki dotyczące użytkowania

**Português:** Instruções de utilização

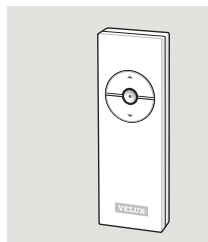
**Svenska:** Bruksanvisning



Putting into operation	4-17
Inbetriebnahme	4-17
Mise en service	4-17
Ibrugtagning	4-17
In gebruik nemen	4-17
Funzionamento	4-17
Puesta en funcionamiento	4-17
Uvedení do provozu	4-17
Üzembe helyezés	4-17
Oppstart	4-17
Przygotowanie do działania	4-17
Operar	4-17
Startprocedur	4-17



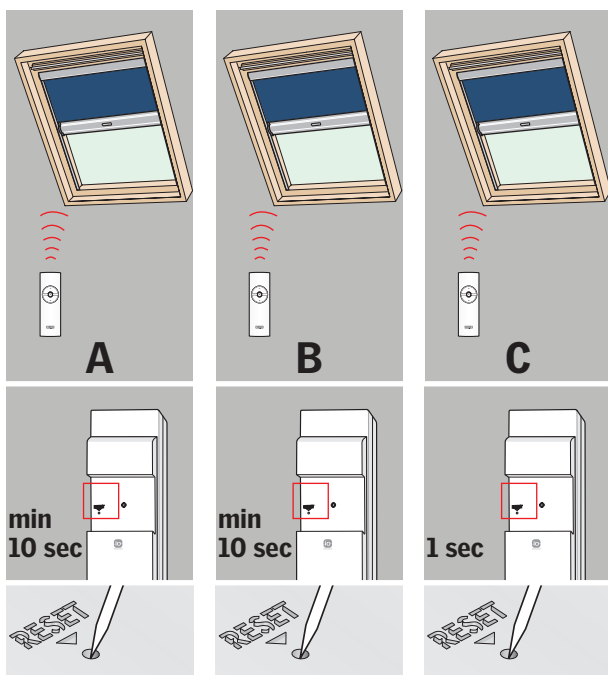
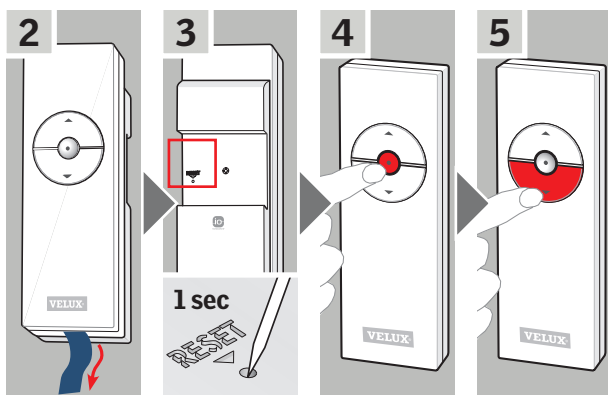
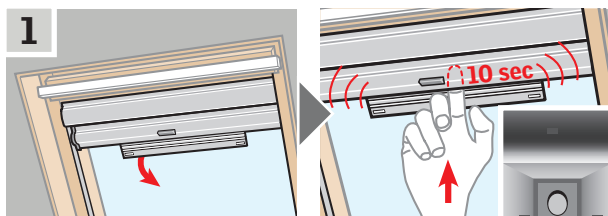
Fitting of holder for remote control	18-25
Montage der Halterung für die Fernbedienung	18-25
Installation du support de la télécommande	18-25
Montering af holder til fjernbetjening	18-25
Installatie van houder afstandsbediening	18-25
Fissaggio del supporto per il telecomando	18-25
Colocación del soporte del mando a distancia	18-25
Upevnění úchyty na dálkový ovladač	18-25
A távirányító tartójának rögzítése	18-25
Montering av holder til fjernkontroll	18-25
Mocowanie uchwyty pilota zdalnego sterowania	18-25
Fixar o suporte do controlo remoto	18-25
Montering av hållare till fjärrkontroll	18-25



Remote control	26-30
Fernbedienung	26-30
Télécommande	26-30
Fjernbetjening	26-30
Afstandsbediening	26-30
Telecomando	26-30
Mando a distancia	26-30
Dálkový ovladač	26-30
Távirányító	26-30
Fjernkontroll	26-30
Pilot zdalnego sterowania	26-30
Controlo remoto	26-30
Fjärrkontroll	26-30



Maintenance/technical information	31-35
Wartung/technische Informationen	31-35
Entretien/information technique	31-35
Vedligeholdelse/teknisk information	31-35
Onderhoud/technische informatie	31-35
Manutenzione/informazioni tecniche	31-35
Mantenimiento/información técnica	31-35
Údržba/technické informace	31-35
Karbantartás/technikai információk	31-35
Vedlikehold/teknisk informasjon	31-35
Użytkowanie/informacje techniczne	31-35
Manutenção/informação técnica	31-35
Underhåll/teknisk information	31-35



## ENGLISH: Putting into operation

Read directions for use carefully before operating and retain for future reference.

Please also see Declaration of Conformity and Important information.

⚠ Do not operate the solar product until it has been installed.

**Note:** If the product does not react when the remote control is operated, the product has not been registered in the remote control during installation. To register the product, press button on product for 10 seconds (motor makes a brief buzzing noise, but the product does not move) (1). Remove strip from remote control (2) and press RESET button on the back of the remote control briefly (1 second) with a pointed object (3).

Then adjust motor to size of window by pressing the STOP key (4) and subsequently the DOWN key (5) on the remote control within 3 seconds. Do not interrupt the adjustment! Once the adjustment is completed, the product has been registered in the remote control and is ready for use.

### Registration of a solar product in more than one remote control

One or more of the remote controls can be used for simultaneous operation.

The example shows three solar products, **A**, **B** and **C**, where all three products are to be registered in the remote control from product **C**. In this way, remote control **C** can operate solar products **A** and **B** as well.

### The next two steps must be completed within 10 minutes:

1. Press RESET button at the back of remote controls **A** and **B** for at least 10 seconds with a pointed object.
2. Press RESET button on the back of remote control **C** for 1 second. The solar products **A**, **B** and **C** can now be operated via remote control **C**.

**Note:** The solar products **A** and **B** can still be operated with their respective remote controls.

### Cancelling registration of a solar product

To remove the registration of a product in the remote control, press button on the product (1) for 10 seconds (or until the product starts running).

**Note:** The cancellation applies to all remote controls in which the product has been registered.

## DEUTSCH: Inbetriebnahme

Bitte lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme durch und bewahren Sie diese für den späteren Gebrauch auf. Siehe auch die Konformitätserklärung und Wichtige Informationen.

⚠ Das Solar-Produkt darf nicht benutzt werden, bevor es fertig montiert ist.

**Hinweis:** Falls das Produkt bei Betätigung der Fernbedienung nicht reagiert, wurde es während der Montage in der Fernbedienung nicht registriert. Dieses wird durch das Eindrücken des Knopfs auf dem Produkt 10 Sekunden herbeigeführt (der Motor brummt, das Produkt läuft aber nicht) **(1)**. Streifen aus der Fernbedienung entfernen **(2)** und RESET-Knopf auf der Rückseite der Fernbedienung kurz (1 Sekunde) mit einem spitzen Gegenstand eindrücken **(3)**. Danach muss der Motor an die Fenstergröße angepasst werden. Dieses wird mit Betätigung der STOPP-Taste **(4)** und danach der HERUNTER-Taste **(5)** an der Fernbedienung innerhalb von 3 Sekunden herbeigeführt. Dieser Vorgang darf nicht unterbrochen werden! Erst nach der Anpassung ist das Produkt in der Fernbedienung registriert und kann bedient werden.

### Registrierung eines Solar-Produkts in mehr als einer Fernbedienung

Eine oder mehrere der Fernbedienungen kann zur gleichzeitigen Bedienung mehrerer, gleichartiger Produkte benutzt werden. Das Beispiel zeigt drei Solar-Produkte, **A**, **B** und **C**, bei denen alle drei Produkte in der Fernbedienung vom Produkt **C** registriert werden sollen. So kann diese auch die Solar-Produkte **A** und **B** bedienen.

### Die folgenden zwei Schritte müssen innerhalb von 10 Minuten abgeschlossen sein:

1. Reset-Knopf auf der Rückseite der Fernbedienung **A** und **B** mindestens 10 Sekunden mit einem spitzen Gegenstand eindrücken.
2. Reset-Knopf auf der Rückseite der Fernbedienung **C** kurz eindrücken (1 Sekunde).  
Die Solar-Produkte **A**, **B** und **C** können jetzt durch Fernbedienung **C** bedient werden.

**Hinweis:** Die Solar-Produkte **A** und **B** können auch weiterhin individuell mit ihren jeweiligen Fernbedienungen bedient werden.

### Löschen der Registrierung eines Solar-Produkts

Um die Registrierung des Produkts in der Fernbedienung zu löschen, den Knopf auf dem Produkt **(1)** 10 Sekunden drücken (oder bis das Produkt die Funktionsfähigkeit signalisiert).

**Hinweis:** Die Annullierung gilt für alle Fernbedienungen, in denen das Produkt registriert worden ist.

## FRANÇAIS : Mise en service

Lire attentivement la totalité du mode d'emploi avant l'utilisation, et le conserver pour un éventuel besoin ultérieur.

Se référer aussi à la Déclaration de Conformité et l'Information importante.

⚠ Le produit à énergie solaire ne doit pas être utilisé avant qu'il ne soit installé.

**Nota :** Si le produit ne réagit pas lorsque que la télécommande est utilisée, cela signifie que le produit à énergie solaire n'a pas été enregistré dans la télécommande lors de l'installation.

Pour enregistrer le produit à énergie solaire, presser le bouton sur le produit pendant 10 secondes (le moteur fait un bref bourdonnement mais le produit ne fait pas de mouvement) **(1)**. Tirer la languette de la télécommande **(2)**. Appuyer brièvement (1 seconde) sur le bouton RESET au dos de la télécommande avec un objet pointu **(3)**. Le moteur doit être ajusté à la dimension de la fenêtre en appuyant sur le bouton STOP **(4)** de la télécommande puis, dans les 3 secondes suivantes, sur le bouton DESCENTE **(5)**. Ne pas interrompre l'ajustement ! Dès que l'ajustement est terminé, le produit est enregistré et prêt à l'utilisation

### Enregistrement d'un produit à énergie solaire sur plus d'une télécommande

Possibilité d'utiliser une ou plusieurs télécommandes pour le fonctionnement simultané.

L'exemple montre trois produits à énergie solaire, **A**, **B** et **C**, où tous les trois produits sont enregistrés sur la télécommande à partir du produit **C**. Dans ce cas, la télécommande **C** peut aussi manoeuvrer les produits à énergie solaire **A** et **B**.

### Les deux étapes suivantes doivent être exécutées dans un laps de temps de 10 minutes :

1. Presser le bouton RESET sur l'arrière des télécommandes **A** et **B** pendant au moins 10 secondes avec un objet pointu.
2. Presser brièvement (1 seconde) le bouton RESET sur l'arrière de la télécommande **C**.

Les produits à énergie solaire **A**, **B** et **C** peuvent maintenant être commandés à l'aide de la télécommande **C**.

**Nota :** Les produits à énergie solaire **A** et **B** peuvent encore être actionnés à l'aide des télécommandes de leurs systèmes respectifs.

### Suppression de l'enregistrement d'un produit à énergie solaire

Pour supprimer l'enregistrement du produit à énergie solaire dans la télécommande, presser la touche sur le produit **(1)** pendant 10 secondes (ou jusqu'à ce que le produit commence à marcher).

**Nota :** La suppression s'applique à toutes les télécommandes sur lesquelles le produit a été enregistré.

## DANSK: Ibrugtagning

Læs hele brugsvejledningen grundigt igennem før ibrugtagning.

Vejledningen bør opbevares til senere brug.

Se i øvrigt Overensstemmelseserklæring og Vigtig information.

⚠ Solcelleproduktet må ikke betjenes, før det er færdigmonteret.

**NB:** Hvis produktet ikke reagerer, når fjernbetjeningen aktiveres, er produktet ikke blevet registreret i fjernbetjeningen under monteringen. Dette gøres ved at trykke på knappen på selve produktet i 10 sekunder (motoren brummer, men produktet kører ikke) **(1)**. Strippen fjernes fra fjernbetjeningen **(2)**, og der trykkes kortvarigt (1 sekund) på RESET-knappen på bagsiden af fjernbetjeningen ved hjælp af en spids genstand **(3)**.

Derefter skal motoren justeres til vinduets størrelse ved at trykke på tasten STOP **(4)** efterfulgt af tasten NED **(5)** på fjernbetjeningen inden for 3 sekunder. Justeringen må ikke afbrydes! Når justeringen er afsluttet, er produktet registreret i fjernbetjeningen og klar til brug.

### Registrering af et solcelleprodukt i mere end én fjernbetjening

En eller flere af fjernbetjeningerne kan bruges til fællesbetjening. Eksemplet viser tre solcelleprodukter, **A**, **B** og **C**, hvor alle tre produkter registreres i fjernbetjeningen fra **C**, sådan at denne også kan betjene solcelleprodukterne **A** og **B**.

### De næste to trin skal gennemføres i løbet af 10 minutter:

1. Tryk på RESET-knappen på bagsiden af fjernbetjening **A** og **B** i mindst 10 sekunder ved hjælp af en spids genstand.
2. Tryk kortvarigt (1 sekund) på RESET-knappen på bagsiden af fjernbetjening **C**.

Solcelleprodukterne **A**, **B** og **C** kan nu betjenes via fjernbetjening **C**.

**NB:** Solcelleprodukterne **A** og **B** kan fortsat betjenes individuelt med deres respektive fjernbetjening.

### Annullering af registrering af et solcelleprodukt

For at annullere registreringen af et produkt i fjernbetjeningen skal der trykkes på knappen på selve produktet **(1)** i 10 sekunder (eller indtil produktet begynder at køre).

**NB:** Annulleringen gælder for alle fjernbetjening, som produktet er registreret i.

## NEDERLANDS: In gebruik nemen

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor ingebruikname en bewaar deze voor later gebruik.

Zie ook de Verklaring van overeenkomstigheid en Belangrijke informatie.

⚠ Het product op zonne-energie mag niet worden gebruikt, voordat deze gemonteerd is.

**Opmerking:** Als het product niet reageert bij gebruik van de afstandsbediening, dan is het product niet geregistreerd in de afstandsbediening tijdens de installatie. Om het product te registreren, drukt u de knop **(1)** gedurende 10 seconden in (de motor maakt dan een kort zoemend geluid, maar het product beweegt niet). Verwijder de strip uit de afstandsbediening **(2)** en druk de RESET knop aan de achterzijde van de afstandsbediening kort in (1 seconde) met een puntig object **(3)**. Pas de motor aan de grootte van het dakvenster aan door op de STOP knop in te drukken **(4)** op de afstandsbediening en daarna binnen 3 seconden de NEER toets **(5)** op de afstandsbediening in te drukken. Onderbreek deze aanpassing niet! Nadat de aanpassing is uitgevoerd is het product geregistreerd in de afstandsbediening en is het klaar voor gebruik.

### Registratie van het product op zonne-energie in meer dan één afstandsbediening

Eén of meerdere afstandsbedieningen kunnen gebruikt worden voor gelijktijdige bediening van meerdere producten.

Het voorbeeld toont drie producten op zonne-energie, **A**, **B** en **C**, die allemaal in de afstandsbediening van product **C** geregistreerd zijn. Op deze manier kan de afstandsbediening van product **C** ook de producten op zonne-energie **A** en **B** bedienen.

### De volgende twee stappen dienen binnen 10 minuten voltooid te zijn:

1. Druk (minimaal 10 seconden) op de RESET knop op de achterzijde van de afstandsbedieningen **A** en **B** met een puntig object.
2. Druk (1 seconde) op de RESET knop op de achterzijde van afstandsbediening **C**.

De producten op zonne-energie **A**, **B** en **C** zijn nu gereed voor bediening met afstandsbediening **C**.

**Opmerking:** De producten op zonne-energie **A** en **B** kunnen nog steeds met hun eigen afstandsbediening bediend worden.

### Het verwijderen van producten op zonne-energie uit de afstandsbediening

Om de registratie van het product op zonne-energie uit de afstandsbediening te verwijderen drukt u 10 seconden lang (of totdat het product gaat bewegen) op de knop op het product **(1)**.

**Opmerking:** Door 10 seconden op knop te drukken verwijdert u het product uit alle afstandsbedieningen waar het product in geregistreerd staat.

## ITALIANO: Funzionamento

Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere e conservarle per un eventuale successivo utilizzo.

Vedi anche la Dichiarazione di Conformità e Informazioni importanti.

⚠ Non azionare il prodotto solare fino a che non è stato installato.

**Nota:** qualora il prodotto non reagisse azionando il telecomando significa che il prodotto non è stato registrato nel telecomando durante l'installazione. Per registrare il prodotto, premere il tasto sul prodotto per 10 secondi (il motore produce un breve brusio ma il prodotto non si muove) **(1)**. Rimuovere la linguetta dal telecomando **(2)** e premere per un istante (1 secondo) il tasto RESET sul retro del telecomando con un oggetto appuntito **(3)**.

Per adeguare il motore alla misura della finestra premere il tasto STOP **(4)** e poi, entro 3 secondi, il tasto GIU' **(5)** sul telecomando. Non interrompere l'operazione!

Una volta completato il posizionamento, il prodotto è registrato nel telecomando e pronto all'uso.

### Registrazione del prodotto solare su più telecomandi

Uno o più telecomandi possono essere utilizzati per operazioni simultanee.

L'esempio illustra tre prodotti solari, **A**, **B** e **C**, dove tutti e tre i prodotti sono registrati sul telecomando dal prodotto **C**. In questo modo il telecomando **C** potrà azionare sia i prodotti solari **A** che **B**.

### I seguenti due passaggi devono essere completati entro 10 minuti:

1. Con un oggetto appuntito tenere premuti i tasti RESET sul retro dei telecomandi **A** e **B** per almeno 10 secondi.
2. Alla stessa maniera premere (1 secondo) il tasto RESET sul retro del telecomando **C**.  
Il telecomando **C** è ora in grado di azionare simultaneamente i prodotti solari **A**, **B** e **C**.

**Nota:** I prodotti solari **A** e **B** rimangono azionabili in maniera indipendente con i rispettivi telecomandi.

### Cancellazione della registrazione di un prodotto solare

Per cancellare la registrazione di un prodotto nel telecomando premere il tasto sul prodotto **(1)** per 10 secondi (o fino a quando il prodotto inizia a scorrere).

**Nota:** la cancellazione ha effetto su tutti i telecomandi sui quali è stato registrato il prodotto.

## ESPAÑOL: Puesta en funcionamiento

Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar la operación y guárdelas para su uso posterior.

Vea también la Declaración de conformidad y la Información importante.

⚠ El producto solar no debe utilizarse hasta que la instalación esté finalizada.

**Nota:** Si el producto no reacciona cuando el mando a distancia está funcionando, es que el producto no fue registrado en el mando a distancia durante la instalación. Para registrar el producto, presione el botón del producto durante 10 segundos (el motor hace un breve zumbido, pero el producto no se mueve) **(1)**. Retire la tira del mando a distancia **(2)** y presione brevemente el botón RESET en la parte atrás del mando a distancia (1 segundo) con un objeto puntiagudo **(3)**. Después ajuste el motor al tamaño de la ventana pulsando la tecla STOP **(4)** e inmediatamente después BAJAR **(5)** en el mando a distancia durante 3 segundos. ¡No interrumpa el ajuste!

Una vez que el ajuste está completado, el producto es registrado en el mando a distancia y está listo para su uso.

### Registro de un producto solar en más de un mando a distancia

Uno o más mandos a distancia pueden utilizarse para el funcionamiento simultáneo.

El ejemplo muestra tres productos por solares, **A**, **B**, y **C**, donde los tres productos están registrados en el mando a distancia del producto **C**. Así, el mando a distancia del producto **C** puede hacer funcionar también los productos por solares **A** y **B**.

### Los siguientes dos pasos deben completarse en menos de 10 minutos:

1. Presione el botón RESET en la parte de atrás de los mandos a distancia **A** y **B**, como mínimo durante 10 segundos, con un objeto puntiagudo.
2. Presione (1 segundo) el botón RESET en la parte de atrás del mando a distancia **C**.  
Los productos solares **A**, **B** y **C** ahora ya se manejan con el mando a distancia **C**.

**Nota:** Los productos solar **A** y **B** se siguen pudiendo manejar con los mandos a distancia de sus respectivos sistemas.

### Cancelación del registro del producto solar

Para eliminar el registro de un producto en el mando a distancia, presione el botón del producto **(1)** durante 10 segundos (o hasta que el producto empiece a moverse).

**Nota:** La cancelación se aplica a todos los mandos a distancia de cada producto que ha sido registrado.

## ČESKY: Uvedení do provozu

Před započítím ovládání si pečlivě přečtěte návod k použití a uchovejte pro budoucí vyhledávání informací.

Viz také Prohlášení o shodě a Důležité informace.

⚠ Výrobek na solární pohon nepoužívejte dokud není nainstalovaný.

**Poznámka:** Pokud výrobek při ovládání dálkovým ovladačem nereaguje, nebyl v něm během instalace zaregistrován. Pro registraci výrobku stiskněte na 10 sekund tlačítko na výrobku (motor krátce zabzučí, ale výrobek zůstává v klidu) **(1)**. Sejměte z dálkového ovladače pásku **(2)** a pomocí špičatého předmětu krátce stiskněte tlačítko RESET na zadní části dálkového ovladače (1 sekunda) **(3)**. Poté nastavte motor na velikost okna stisknutím tlačítka STOP **(4)** a následně DOLŮ **(5)** po dobu 3 sekund. Nastavení nepřerušujte! Pokud je nastavení jednou ukončeno, výrobek je zaregistrován v dálkovém ovladači a je připraven k použití.

### Registrace výrobku na solární pohon ve více dálkových ovladačích

Jeden nebo více z dálkových ovladačů může být použit pro simultánní ovládání. Příklad ukazuje tři solární výrobky, **A**, **B** a **C**, kdy všechny tři výrobky jsou registrované v dálkovém ovladači výrobku **C**. V tomto případě dálkovým ovladačem **C** můžete ovládat výrobek na solární pohon **A** i **B**.

### Následující dva kroky musí být dokončeny do 10 minut:

1. Pomocí špičatého předmětu stiskněte tlačítko RESET na zadní straně dálkových ovladačů **A** a **B** na nejméně 10 sekund.
2. Stiskněte (1 sekunda) tlačítko RESET na zadní straně dálkového ovladače **C**. Solární výrobky **A**, **B** a **C** mohou být nyní ovládány přes dálkový ovladač **C**.

**Poznámka:** Solární výrobky **A** a **B** mohou být stále ovládány s jejich vlastními dálkovými ovladači.

### Zrušení registrace výrobku na solární pohon

Pro zrušení registrace výrobku v dálkovém ovladači stiskněte na 10 sekund (nebo dokud výrobek nezačne pracovat) tlačítko na výrobku **(1)**.

**Poznámka:** Zrušení registrace výrobku provedte ve všech dálkových ovladačích, v kterých je výrobek registrovaný.

## MAGYAR: Üzembe helyezés

Figyelmesen olvassa el az útmutatót beüzemelés előtt, és őrizze meg későbbi segédanyagának.

Kérjük, tanulmányozza a Megfelelőségi nyilatkozatot és a Fontos tudnivalókat is.

⚠ A napelemes termék nem szabad használni addig, amíg azt az ablakra fel nem szerelték.

**Megjegyzés:** Amennyiben a termék reagál a távirányító jelzéseire a terméket még nem regisztrálták a távirányítóval a beépítés során. Regisztráláshoz nyomja meg a gombot a terméken 10 másodpercig (a motor rövid zümmögő hangot ad ekkor, de a termék nem mozog) **(1)**. Távolítsa el a csíkot a távirányítóról **(2)**, majd tartsa lenyomva a távirányító hátoldalán található RESET gombot rövideen (1 másodperc) egy erre alkalmas eszközzel **(3)**. Ezután az ablak méretéhez kell igazítani a motort a STOP gomb lenyomásával a távirányítón **(4)**, majd a LE **(5)** gombot kell lenyomva tartani 3 másodpercig. A beállítási folyamatot ne szakítsa meg! Amint a folyamat lezárult, a termék regisztrálásra került és működtethető a távirányítóval.

### Napelemes termék regisztrációja több távirányítóra

Egy vagy több távirányítóval egyidejűleg több terméket is lehet működtetni.

A példán három napelemes termék látható: **A**, **B** és **C**, amikor valamennyi termék regisztrálódott a távirányítóra a **C** jelű termékről. Ebben az esetben a **C** jelű távirányító működtetni tudja az **A** és **B** jelű napelemes termékeket is.

### A következő két lépést 10 percen belül kell végrehajtani:

1. Tartsa lenyomva a RESET gombot **A** és **B** távirányítók hátoldalán legalább 10 másodpercen át egy hegyes tárgyat használva.
2. Nyomja le (1 másodperc) a RESET gombot a **C** távirányító hátulján.

Az **A**, **B** és **C** napelemes termékek ezek után a **C** távirányítóval működni kezdenek.

**Megjegyzés:** **A** és **B** napelemes termékek ugyanígy irányíthatók saját korábbi távirányítójukkal.

### Napelemes termék regisztrációjának törlése

A regisztráció törléséhez a távirányítón nyomja meg a gombot a terméken **(1)**

10 másodpercig, (vagy amíg a termék elkezd működni).

**Megjegyzés!** A törlés minden távirányítón érvénybe lép amelyn a termék regisztrálásra került.

## NORSK: Oppstart

Les hele brukerveiledningen grundig igjennom før bruk. Veiledningen bør oppbevares til senere bruk.

Se også Samsvarserklæring og Viktig informasjon.

⚠ Solcelleproduktet må ikke betjenes før det er ferdigmontert.

**NB:** Hvis produktet ikke reagerer når fjernkontrollen aktiveres, er produktet ikke blitt registrert i fjernkontrollen under monteringen. Dette gjøres ved å trykke på knappen på selve produktet i 10 sekunder (motoren brummer, men produktet kjører ikke) (1). Strimmelen fjernes fra fjernkontrollen (2), og det trykkes kort (1 sekund) på RESET-knappen på baksiden av fjernkontrollen ved hjelp av en spiss gjenstand (3).

Deretter skal motoren justeres til vinduets størrelse ved å trykke på tasten STOPP (4) etterfulgt av tasten NED (5) på fjernkontrollen innen 3 sekunder. Justeringen må ikke avbrytes! Når justeringen er avsluttet, er produktet registrert i fjernkontrollen og klart til bruk.

### Registrering av et solcelleprodukt i mer enn en fjernkontroll

En eller flere av fjernkontrollene kan brukes til fellesbetjening. Eksempelet viser tre solcelleprodukter, **A**, **B** og **C**, hvor alle tre produkter registreres i fjernkontrollen fra **C** slik at denne også kan betjene solcelleproduktene **A** og **B**.

### De neste to trinn skal gjennomføres i løpet av 10 minutter:

1. Trykk på RESET-knappen på baksiden av fjernkontroll **A** og **B** i minst 10 sekunder ved hjelp av en spiss gjenstand.
2. Trykk kortvarig (1 sekund) på RESET-knappen på baksiden av fjernkontroll **C**.

Solcelleproduktene **A**, **B** og **C** kan nå betjenes via fjernkontroll **C**.

**NB:** Solcelleproduktene **A** og **B** kan fortsatt betjenes individuelt med deres respektive fjernkontroller.

### Annullering av registrering av et solcelleprodukt

For å annullere registreringen av et produkt i fjernkontrollen skal det trykkes på knappen på selve produktet (1) i 10 sekunder (eller inntil produktet begynner å kjøre).

**Bemerk:** Annulleringen gjelder for alle fjernkontroller som produktet er registrert i.

## POLSKI: Przygotowanie do działania

Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji użytkownika produktu i o zachowanie jej celem ewentualnego, późniejszego użycia.

Przeczytaj również Deklarację zgodności i Ważne informacje.

⚠ Nie należy uruchamiać produktów zasilanych energią słoneczną przed ich zainstalowaniem.

**Uwaga:** Jeżeli produkt nie działa podczas używania pilota, oznacza to nie został on zarejestrowany w pilocie zdalnego sterowania podczas instalacji. Aby zarejestrować produkt, naciśnij guzik w produkcie przez 10 sekund (silnik wyda krótki dźwięk, ale produkt się nie poruszy) (1). Usunij pasek zabezpieczający z pilota zdalnego sterowania (2). Naciśnij na krótko (1 sekundę) przycisk RESET z tyłu pilota zdalnego sterowania, używając ostro zakończzonego przedmiotu (3). Następnie dopasuj silnik do rozmiaru okna przez przyciśnięcie przycisku STOP (4) i następnie w ciągu 3 sekund przycisku NA DÓŁ (5) na pilocie zdalnego sterowania. Nie przerywaj tego procesu. Po zakończeniu procesu dopasowywania silnika, produkt jest zarejestrowany w pilocie zdalnego sterowania i gotowy do użycia.

### Rejestracja produktu zasilanego energią słoneczną w więcej niż jednym pilocie zdalnego sterowania

Jeden lub więcej pilotów zdalnego sterowania może być użytych do jednoczesnego sterowania kilkoma produktami.

Przykład pokazuje trzy produkty zasilane energią słoneczną, **A**, **B** i **C**, gdzie wszystkie trzy produkty są zarejestrowane w pilocie od produktu **C**. W ten sposób pilotem od produktu **C** można obsługiwać także produkty **A** i **B**.

### Kolejne dwie czynności muszą być zakończone w ciągu 10 minut:

1. Naciśnij ostro zakończonym przedmiotem przycisk RESET z tyłu pilotów zdalnego sterowania **A** i **B** przez co najmniej 10 sekund / tak jak pokazano na rysunku/.
2. Przyciśnij (przez 1 sekundę) przycisk RESET z tyłu pilota zdalnego sterowania **C**.

Produkty zasilane energią słoneczną **A**, **B** i **C** w trzech systemach sterowania mogą być teraz sterowane poprzez pilota **C**.

**Uwaga:** Produkty **A** i **B** mogą być wciąż sterowane poprzez piloty z ich własnych systemów.

### Kasowanie rejestracji produktu solarnego

Abu usunąć rejestrację produktu z pilota zdalnego sterowania, naciskaj przycisk na produkcie (1) przez 10 sekund (lub do czasu aż produkt zacznie działać).

**Uwaga:** Kasowanie dotyczy wszystkich pilotów, w których dany product został zarejestrowany.



## PORTUGUÊS: Operar

Leia as instruções de utilização cuidadosamente antes de operar o produto e guarde-as para referências futuras.

Veja também a Declaração de Conformidade e Informação importante.

⚠ O produto com célula solar não deverá ser operado enquanto não estiver instalado.

**Nota:** Se o produto não reagir quando o controlo remoto for operado, então o produto não foi registado no controlo remoto durante a instalação. Para registar o produto, pressione o botão no produto durante 10 segundos (o motor faz um ruído curto, mas não se move) **(1)**. Remova a tira do controlo remoto **(2)** e pressione o botão de RESET nas costas do controlo remoto com um objecto pontiagudo durante um período muito curto (1 segundo) **(3)**.

Posteriormente, ajuste o motor ao tamanho da janela pressionando a tecla STOP **(4)** e subsequentemente a tecla BAIXO **(5)** no controlo remoto dentro de um período de tempo de 3 segundos. Não interrompa o processo de ajustamento! Uma vez completado o ajustamento, o produto estará registado no controlo remoto e pronto a utilizar.

### Registo de um produto com célula solar em mais de um controlo remoto

Um ou mais dos controlos remotos podem ser usados para uma operação em simultâneo.

O exemplo mostra três produtos com célula solar, **A**, **B** e **C**, onde os três produtos estão registados no controlo remoto do produto **C**. Neste caso, o controlo remoto **C** pode operar os produtos com célula solar **A** e **B** ao mesmo tempo.

### Os próximos dois passos devem ser completados no prazo de 10 minutos:

1. Pressione o botão de RESET situado na parte de trás dos controlos remotos **A** e **B** durante pelo menos 10 segundos com um objecto pontiagudo.
2. Pressione o botão de RESET situado na parte de trás do controlo remoto **C** durante 1 segundo.  
Os produtos com célula solar **A**, **B** e **C** já podem ser operados com o controlo remoto **C**.

**Nota:** Os produtos com célula solar **A** e **B** podem ainda ser operados com os respectivos controlos remotos.

### Cancelar o registo de um produto com célula solar

Para remover o registo de um produto no controlo remoto, pressione o botão no produto **(1)** durante 10 segundos (ou até o produto correr).

**Nota:** O cancelamento aplica-se a todos os controlos remotos nos quais o produto foi registado.

## SVENSKA: Startprocedur

Läs noga igenom hela bruksanvisningen innan användning. Bruksanvisningen bör sparas för framtida bruk.

Se också Deklaration om överensstemmelse och Viktig information.

⚠ Börja inte manövrera solcellsprodukten förrän den är monterad.

**OBS:** Om inte produkten reagerar då fjärrkontrollen aktiveras, har inte produkten blivit registrerad i fjärrkontrollen under installationen. Registrera produkten genom att trycka på knappen på produkten under 10 sekunder (motorn ger ifrån sig ett kortvarigt surrande ljud men produkten rör sig inte) **(1)**. Ta bort remsan från fjärrkontrollen **(2)** och tryck kortvarigt (1 sekund) på RESET-knappen på baksidan av fjärrkontrollen med ett spetsigt föremål **(3)**. Anpassa sedan motorn efter fönsterstorleken genom att trycka på STOP-knappen **(4)** och sedan på NER-knappen **(5)** på fjärrkontrollen inom 3 sekunder. Avbryt inte anpassningen! Då anpassningen slutförts är produkten registrerad i fjärrkontrollen och klar att användas.

### Registrering av en solcellsprodukt i mer än en fjärrkontroll

En eller fler av fjärrkontrollerna kan användas för synkroniserad manövrering.

Exemplet visar tre solcellsprodukter, **A**, **B** och **C**, där samtliga tre produkter registreras i fjärrkontrollen från **C** så att denna också kan manövrera solcellsprodukterna **A** och **B**.

### De följande två stegen ska genomföras under loppet av 10 minuter:

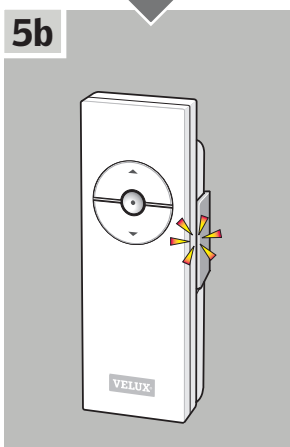
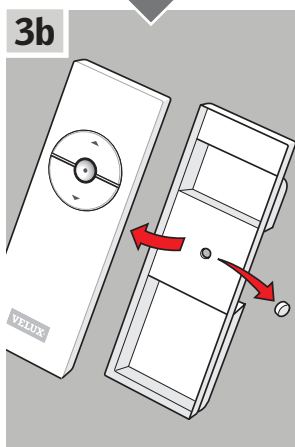
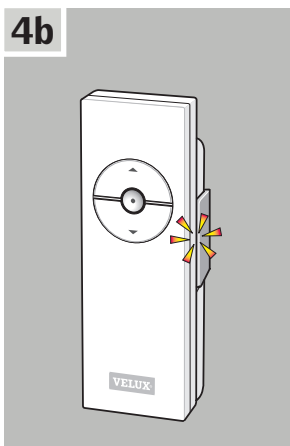
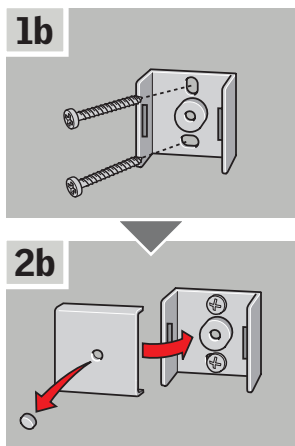
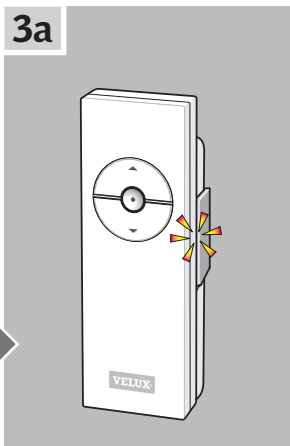
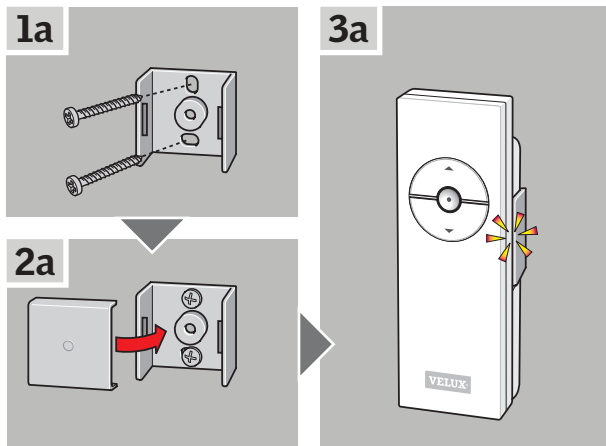
1. Tryck på RESET-knappen på baksidan av fjärrkontroll **A** och **B** under minst 10 sekunder med hjälp av ett spetsigt föremål.
2. Tryck kortvarigt (1 sekund) på RESET-knappen på baksidan av fjärrkontroll **C**.  
Solcellsprodukterna **A**, **B** och **C** kan nu manövreras via fjärrkontroll **C**.

**OBS:** Solcellsprodukterna **A** och **B** kan fortsatt manövreras individuellt med sina respektive fjärrkontroller.

### Annullera registreringen av en solcellsprodukt

För att ta bort registreringen av en produkt i fjärrkontrollen, tryck på knappen på själva produkten **(1)** i 10 sekunder (eller tills produkten börjar köra).

**OBS:** Annulleringen sker i samtliga fjärrkontroller där produkten blivit registrerad.



### ENGLISH: Fitting of holder for remote control

The remote control is supplied with a holder which can be fitted to the wall anywhere in your home.

**Note:** Before the holder is fixed to the wall, it is recommended to check if the remote control is able to operate the relevant solar products from the fixed position.

**1a** Fit the backplate of the holder to the wall with the two screws supplied.

**2a** Click the cover plate onto the back plate.

**3a** Place the remote control in the holder.

If required the remote control can be fixed in the holder.

**1b** Fit the back plate of the holder to the wall with the two screws supplied.

**2b** Make hole in cover plate by removing knock-out and click the cover plate onto the back plate.

**3b** Remove front of the remote control and make hole in the back by removing knock-out.

**4b** Click the back into the holder and fix with screw.

**5b** Click front onto back.

### DEUTSCH: Montage der Halterung für die Fernbedienung

Die Fernbedienung wird mit einer Halterung geliefert, die überall im Haus an einer Wand montiert werden kann.

**Hinweis:** Wir empfehlen zu prüfen, ob man mit der Fernbedienung die relevanten Solar-Produkte von der dafür vorgesehenen Stelle aus bedienen kann, bevor die Halterung an der Wand befestigt wird.

**1a** Die Hinterplatte der Halterung mit den beiden mitgelieferten Schrauben befestigen.

**2a** Die Deckplatte auf die Hinterplatte drücken.

**3a** Die Fernbedienung in die Halterung einrasten lassen.

Die Fernbedienung kann, falls gewünscht, in die Halterung festgeschraubt werden.

**1b** Die Hinterplatte der Halterung mit den beiden mitgelieferten Schrauben befestigen.

**2b** Das vorgestanzte Loch in der Deckplatte durchstechen und die Deckplatte auf die Hinterplatte drücken.

**3b** Die Frontseite der Fernbedienung entfernen und das vorgestanzte Loch durchstechen.

**4b** Die Rückseite der Fernbedienung in die Halterung drücken und mit der Schraube befestigen.

**5b** Die Frontseite in die Rückseite einrasten lassen.

### FRANÇAIS : Installation du support de la télécommande

La télécommande est fournie avec un support qui peut être installé sur le mur n'importe où dans la maison.

**Attention :** avant de fixer le support sur le mur, il est recommandé de vérifier si la télécommande permet de commander de cette position les produits à énergie solaire concernés.

**1a** Fixer la patte arrière du support sur le mur à l'aide des deux vis fournies.

**2a** Clipper le capot sur la patte arrière.

**3a** Placer la télécommande dans son support.

Si besoin la télécommande peut rendre fixe dans son support.

**1b** Fixer la patte arrière du support sur le mur à l'aide des deux vis fournies.

**2b** Faire un trou dans le capot en retirant la zone amincie et cliquer le capot sur la patte arrière.

**3b** Retirer la face avant de la télécommande et faire un trou dans sa face arrière en retirant la zone amincie.

**4b** Clipper la face arrière dans le support et le fixer à l'aide d'une vis.

**5b** Clipper la face avant dans la face arrière.

### DANSK: Montering af holder til fjernbetjening

Fjernbetjeningen leveres med en holder, som kan monteres på væggen hvor som helst i hjemmet.

**Bemærk:** Inden holderen fastgøres, anbefales det at kontrollere, om fjernbetjeningen kan betjene de relevante solcelleprodukter fra den ønskede placering.

**1a** Holderens bagplade monteres på væggen ved hjælp af de to medfølgende skruer.

**2a** Dækpladen klikkes på bagpladen.

**3a** Fjernbetjeningen placeres i holderen.

Hvis det ønskes, kan fjernbetjeningen skrues fast til holderen.

**1b** Holderens bagplade monteres på væggen ved hjælp af de to medfølgende skruer.

**2b** Der prikkes hul i dækpladen på det forstansede sted og dækpladen klikkes på bagpladen.

**3b** Fronten fjernes på fjernbetjeningen, og der prikkes hul i bagstykket på det forstansede sted.

**4b** Bagstykket klikkes i holderen og fastgøres med en skrue.

**5b** Fronten klikkes på bagstykket.

### NEDERLANDS: Installatie van houder afstandsbediening

De afstandsbediening wordt geleverd samen met een houder die op elke positie in uw huis gemonteerd kan worden.

**Opmerking:** Voordat de houder op de muur gemonteerd wordt, is het aan te raden om te controleren of de afstandsbediening vanaf de gekozen positie de producten op zonne-energie aan kan sturen.

**1a** Plaats de achterplaat van de houder op de muur met de twee meegeleverde schroeven.

**2a** Klik de afdekplaat op de achterplaat.

**3a** Plaats de afstandsbediening in de houder.

Indien nodig kan de afstandsbediening in de houder worden vastgezet.

**1b** Plaats de achterplaat van de houder op de muur met de twee meegeleverde schroeven.

**2b** Maak een gat in de afdekplaat door het plaatje eruit te drukken en klik de afdekplaat op de achterplaat.

**3b** Verwijder het frontje van de afstandsbediening en maak een gat in de achterzijde door het plaatje eruit te drukken.

**4b** Klik de achterzijde op de houder en zet hem vast met een schroef.

**5b** Klik de voorzijde op de achterzijde.

### ITALIANO: Fissaggio del supporto per il telecomando

Il telecomando viene fornito con un apposito supporto, che può essere utilizzato per il fissaggio al muro del telecomando.

**Nota:** Prima che il supporto venga fissato al muro, si raccomanda di controllare che il telecomando sia in grado di azionare i prodotti solari dalla posizione prefissata.

**1a** Fissare il retro del supporto alla parete con le due viti fornite.

**2a** Inserire il copriviti.

**3a** Posizionare il telecomando nel supporto.

Se necessario il telecomando può essere fissato stabilmente al supporto.

**1b** Fissare la parte posteriore del supporto alla parete con le due viti fornite.

**2b** Rimuovere il tappino presente nel copri viti come indicato in figura ed inserirlo nel supporto fissato al muro.

**3b** Aprire il telecomando e rimuovere il tappino nella sua parte posteriore.

**4b** Inserire la parte posteriore del telecomando nel supporto predisposto e fissarlo con la vite fornita.

**5b** Inserire il telecomando nel supporto così predisposto.

### **ESPAÑOL: Colocación del soporte del mando a distancia**

El mando a distancia se suministra con un soporte para fijarlo a la pared en cualquier parte de la vivienda.

**Nota:** Antes de colocar el soporte compruebe que el mando a distancia hace funcionar los productos solares desde ese emplazamiento.

**1a** Fije la placa posterior del soporte a la pared con los dos tornillos incluidos.

**2a** Encaje la cubierta en la placa posterior.

**3a** Coloque el mando a distancia en el soporte.

Si fuera necesario, el mando puede fijarse al soporte.

**1b** Fije la placa posterior del soporte a la pared con los dos tornillos incluidos.

**2b** Haga un orificio en la cubierta quitando la tapita y encaje la cubierta en la placa posterior.

**3b** Desmonte el frontal del mando y haga un orificio en la parte posterior quitando la tapita.

**4b** Encaje la parte posterior en el soporte y fíjelo con un tornillo.

**5b** Encaje el frontal en la parte posterior.

### **ČESKY: Upevnění úchyty na dálkový ovladač**

Dálkový ovladač je dodáván s úchytem, který může být upevněn na zeď kdekoliv ve Vašem domě.

**Poznámka:** Před upevněním úchyty na zeď doporučujeme zkontrolovat, zda je dálkový ovladač schopen ovládat příslušné solární výrobky z dané pozice.

**1a** Pomocí dvou přiložených vrutů připevněte zadní část úchyty na zeď.

**2a** Zaklapněte krycí díl na zadní díl.

**3a** Vložte dálkový ovladač do úchyty.

Pokud je potřeba, může být dálkový ovladač v úchyty zafixován.

**1b** Pomocí dvou přiložených vrutů připevněte zadní část úchyty na zeď.

**2b** Vytvořte otvor do značky na krycím dílu a zaklapněte krycí díl na zadní díl.

**3b** Odstraňte přední díl dálkového ovladače a vytvořte otvor do značky na zadním dílu.

**4b** Zaklapněte zadní díl do úchyty a zajistěte pomocí vrutu.

**5b** Zaklapněte přední díl na zadní díl.

### **MAGYAR: A távirányító tartójának rögzítése**

A távirányítóhoz tartozik egy falitartó is, mely a ház bármely falán rögzíthető.

**Megjegyzés:** A tartó felrögzítése előtt ajánlott kipróbálni, hogy a távirányító a rögzített pozícióból is működteti-e a napelemes terméket.

**1a** Rögzítse a tartó hátlapját a falra a csomagban található két csavarral.

**2a** Pattintsa a fedőlapot a hátlapra.

**3a** Helyezze a távirányítót a tartóba.

Igény esetén a távirányító rögzíthető a tartóban.

**1b** Rögzítse a tartó hátlapját a falra a csomagban található két csavarral.

**2b** Tegye szabaddá a nyílást a fedőlapon a dugasz eltávolításával, és pattintsa a fedőlapot a hátlapra.

**3b** Távolítsa el a távirányító elejét és tegye szabaddá a nyílást a hátulján a dugasz kihúzásával.

**4b** Pattintsa a hátlapot a tartóra és rögzítse csavarral.

**5b** Pattintsa az előlapot a hátlapra.

### **NORSK: Montering av holder til fjernkontroll**

Fjernkontrollen leveres med en holder som kan monteres på veggen hvor som helst i hjemmet.

**Bemerk:** Før holderen monteres anbefales det å kontrollere om fjernkontrollen kan betjene de relevante solcelleprodukter fra den ønskede plassering.

**1a** Montér holderens bakplate på veggen ved hjelp av de to medfølgende skruer.

**2a** Klikk dekkplaten på bakplaten.

**3a** Plasser fjernkontrollen i holderen.

Hvis det ønskes, kan fjernkontrollen skrues fast til holderen.

**1b** Montér holderens bakplate på veggen ved hjelp av de to medfølgende skruer.

**2b** Stikk hull i dekkplaten der det er forstanset og klikk dekkplaten på bakplaten.

**3b** Fjern fronten på fjernkontrollen, og stikk hull i bakstykket der det er forstanset.

**4b** Klikk bakstykket i holderen, og fastgjør med en skrue.

**5b** Klikk fronten på bakstykket.

### **POLSKI: Mocowanie uchwyty pilota zdalnego sterowania**

Pilot zdalnego sterowania jest dostarczany z uchwytem, który może być zainstalowany na ścianie w dowolnym miejscu w domu.

**Uwaga:** Przed zamontowaniem uchwyty na ścianie sprawdź, czy pilot może sterować odpowiednimi produktami zasilanymi energią słoneczną z przewidzianego miejsca.

**1a** Przykręć do ściany tylną część uchwyty za pomocą dwóch dostarczonych wkrętów.

**2a** Wciśnij przykrywkę w tylną część uchwyty.

**3a** Umieść pilota zdalnego sterowania w uchwycie.

Jeżeli jest to konieczne pilot zdalnego sterowania może być przymocowany do uchwyty.

**1b** Przykręć do ściany tylną część uchwyty za pomocą dwóch dostarczonych wkrętów.

**2b** Usuń zaślepkę otworu w przykrywce, a następnie wciśnij przykrywkę w tylną część uchwyty.

**3b** Zdejmij przednią część obudowy pilota zdalnego sterowania i usuń zaślepkę otworu w tylnej części obudowy.

**4b** Wciśnij tylną część obudowy w uchwyt i przykręć ją wkrętem.

**5b** Połącz ze sobą przednią i tylną część obudowy pilota.

### **PORTUGUÊS: Fixar o suporte do controlo remoto**

O controlo remoto é fornecido com um suporte que pode ser fixado na parede, em qualquer sítio da sua casa.

**Nota:** Antes de fixar o suporte à parede, é recomendado verificar se o controlo remoto consegue operar os produtos com célula solar relevantes da posição fixa.

**1a** Fixe a placa posterior do suporte na parede com os dois parafusos fornecidos.

**2a** Encaixe a cobertura na placa posterior.

**3a** Coloque o controlo remoto no suporte.

Se pretender, o controlo remoto pode ser fixado ao suporte.

**1b** Fixe a placa posterior do suporte na parede com os dois parafusos fornecidos.

**2b** Remova a tampa do orifício da cobertura e encaixe a cobertura na placa posterior.

**3b** Remova a parte frontal do controlo remoto e remova a tampa do orifício na parte posterior do mesmo.

**4b** Encaixe a parte posterior do controlo remoto no suporte e fixe com um parafuso.

**5b** Encaixe a parte frontal do controlo remoto à sua parte posterior.

### **SVENSKA: Montering av hållare till fjärrkontroll**

Fjärrkontrollen levereras med en hållare som kan monteras på väggen var som helst i hemmet.

**OBS:** Innan hållaren sätts fast rekommenderas att man kontrollerar om fjärrkontrollen kan manövrera de relevanta solcellsprodukterna från den önskade placeringen.

**1a** Montera hållarens bakplatta på väggen med hjälp av de två medföljande skruvarna.

**2a** Klicka täckplattan på bakplattan.

**3a** Placera fjärrkontrollen i hållaren.

Om så önskas, kan fjärrkontrollen skruvas fast vid hållaren.

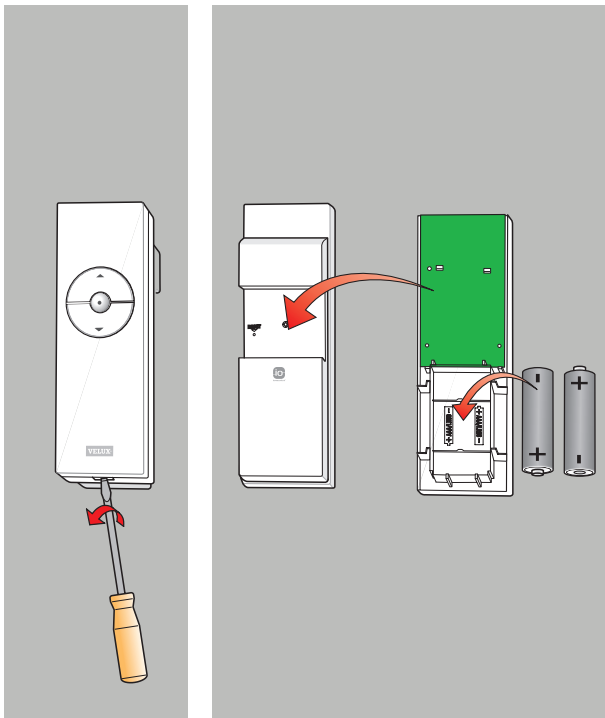
**1b** Montera hållarens bakplatta på väggen med hjälp av de två medföljande skruvarna.

**2b** Stick håll i täckplattan på det förstansade stället och klicka täckplattan på bakplattan.

**3b** Ta bort fronten på fjärrkontrollen och stick håll i bakstycket på det förstansade stället.

**4b** Klicka bakstycket i hållaren och sätt fast med en skruv.

**5b** Klicka fronten på bakstycket.



### ENGLISH: Fitting batteries in the remote control

Remove the back of the remote control and place the batteries as shown. Use two 1.5 volt batteries, type AAA.

#### Function of remote control:

- ① Press ▲ and the solar product runs up
- ② Press ● and the solar product stops
- ③ Press ▼ and the solar product runs down

Short press: Product will travel to maximum opening/up or closing/ down position.

Long press: Product will travel only until the key is released.

### DEUTSCH: Einsetzen oder Auswechseln der Batterien (Fernbedienung)

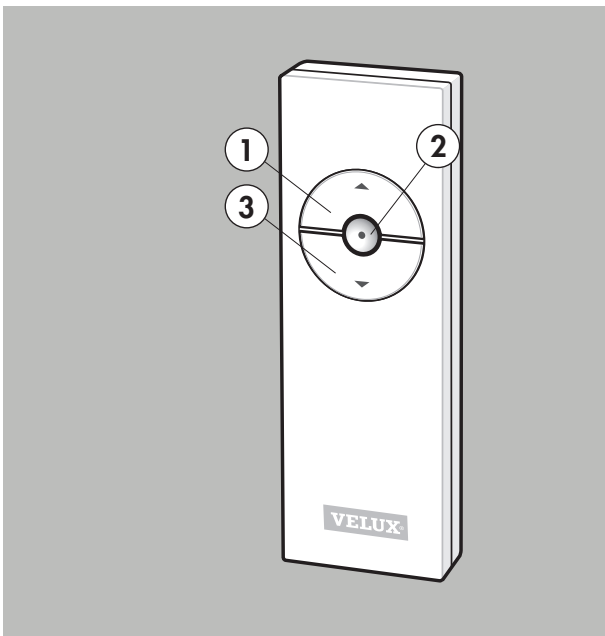
Die Rückseite der Fernbedienung entfernen und die Batterien wie dargestellt einsetzen. Zwei 1,5 Volt Batterien, Typ AAA, verwenden.

#### Funktion der Fernbedienung:

- ① ▲ drücken und das Solar-Produkt läuft nach oben
- ② ● drücken und das Solar-Produkt stoppt
- ③ ▼ drücken und das Solar-Produkt läuft nach unten

Kurzer Tastendruck: Produkt läuft bis zur maximalen Öffnungs- oder Schließposition.

Langer Tastendruck: Produkt läuft bis die Taste nicht länger gedrückt wird.



### FRANÇAIS : Positionnement/remplacement des piles dans la télécommande

Retirer l'arrière de la télécommande et placer/remplacer les piles dans la télécommande comme indiqué. Utiliser deux piles de 1,5 volts, type AAA.

#### Fonctionnement de la télécommande :

- ① Presser ▲ et le produit à énergie solaire remonte
- ② Presser ● et le produit à énergie solaire s'arrête
- ③ Presser ▼ et le produit à énergie solaire descend

Pression courte sur une touche : le produit ira jusqu'en position maximale d'ouverture ou de fermeture.

Pression longue sur une touche : le produit marchera jusqu'à ce que la touche soit relâchée.

**DANSK: Isætning eller udskiftning af batterier i fjernbetjeningen**

Fjernbetjeningens bagside afmonteres og batterierne sættes i/udskiftes som vist. Der anvendes to 1,5 volt batterier, type AAA.

**Fjernbetjeningens funktion:**

- ① Tryk på ▲, og solcelleproduktet kører op
- ② Tryk på ●, og solcelleproduktet stopper
- ③ Tryk på ▼, og solcelleproduktet kører ned

Kort tryk: Produktet køres til maksimal åbnings- eller lukkeposition.

Langt tryk: Produktet kører, indtil tasten slippes.

**NEDERLANDS: Plaatsen/herplaatsen van de batterijen in de afstandsbediening**

Verwijder de achterzijde van de afstandsbediening en (her)plaats de batterijen zoals getoond in de afstandsbediening. Gebruik twee 1,5 volt batterijen, type AAA.

**Functies van de afstandsbediening:**

- ① Druk op ▲ en het product op zonne-energie gaat omhoog
- ② Druk op ● en het product op zonne-energie stopt
- ③ Druk op ▼ en het product op zonne-energie gaat naar beneden

Kort drukken: Het product opent of sluit zich volledig.

Lang drukken: Het product loopt totdat u de knop los laat.

**ITALIANO: Inserimento/sostituzione delle batterie nel telecomando**

Rimuovere la parte posteriore del telecomando ed inserire/sostituire le batterie nel telecomando, come illustrato. Utilizzare due batterie, a 1,5 volt, tipo AAA.

**Funzioni del telecomando:**

- ① Premere ▲ per alzare il prodotto solare
- ② Premere ● per bloccare il prodotto solare
- ③ Premere ▼ per abbassare il prodotto solare

Premendo e rilasciando immediatamente il pulsante prescelto, il prodotto azionato raggiungerà automaticamente la posizione di massima apertura/su tutto o di massima chiusura/giù tutto.

Tenendo invece premuto il pulsante prescelto per un tempo più lungo il prodotto verrà azionato fino al rilascio del pulsante stesso.

**ESPAÑOL: Colocación/sustitución de las baterías en el mando a distancia**

Desmonte la tapa posterior del mando a distancia y coloque/sustituya las baterías como se indica. Utilice dos baterías, de 1,5 voltios, tipo AAA.

**Funcionamiento del mando a distancia:**

- ① Presione ▲ y el producto solar subirá
- ② Presione ● y el producto solar se detendrá
- ③ Presione ▼ y el producto solar bajará

Una presión corta: El producto se moverá hasta la posición de máxima apertura/subida ó cierre/bajada.

Una presión prolongada: El producto se detendrá al dejar de presionar el botón.

**ČESKY: Upevnění baterie v dálkovém ovladači**

Odstraňte zadní část dálkového ovladače a vložte baterii, viz obr. Použijte dvě 1,5 voltové baterie, typ AAA.

**Funkce dálkového ovladače:**

- ① Stiskněte ▲ a výrobek na solární pohon pojedě nahoru
- ② Stiskněte ● a výrobek na solární pohon se zastaví
- ③ Stiskněte ▼ a výrobek na solární pohon pojedě dolů

Kratké stisknutí: Výrobek se vytáhne/zatáhne do maximální pozice.

Dlouhé stisknutí: Výrobek se bude pohybovat pouze dokud se tlačítko neuvolní.

**MAGYAR: Elem elhelyezése a távirányítóban**

Távolítsa el a távirányító hátoldalát, és helyezze el az elemet az ábrának megfelelő módon. 1,5 Voltos elemet használjon, típusa AAA.

**A távirányító funkciói:**

- ① Nyomja meg a ▲ gombot, és a napelemes termék felhúz
- ② Nyomja meg a ● gombot, és a napelemes termék megáll
- ③ Nyomja meg a ▼ gombot, és a napelemes termék leereszkedik

Rövid lenyomás: teljes nyílást, illetve záródást eredményez.

Hosszan tartott lenyomás: a termék a nyomógomb felengedéséig nyílik, illetve záródik.

## **NORSK: Innsetting eller utskifting av batteriene i fjernkontrollen**

Fjernkontrollens bakside åpnes og batteriene settes i/skiftes ut som vist. Det bør brukes to 1,5 volt batterier, type AAA.

### **Fjernkontrollens funksjon:**

- ① Trykk på ▲, og solcelleproduktet kjører opp
- ② Trykk på ●, og solcelleproduktet stopper
- ③ Trykk på ▼, og solcelleproduktet kjører ned

Kort trykk: Produktet kjøres til maksimal åpnings- eller lukkeposisjon.

Langt trykk: Produktet kjører inntil tasten slippes.

## **POLSKI: Umieszczenie baterii w pilocie**

Zdejmij tylną część obudowy pilota i włóż baterię jak pokazano na rysunku. Użyj 1,5 voltową baterię, typu AAA.

### **Funkcje pilota zdalnego sterowania:**

- ① Naciśnij ▲ produkt solarny podniesie się do góry
- ② Naciśnij ● produkt solarny zatrzyma się
- ③ Naciśnij ▼ produkt solarny się w dół

Krótkie przyciśnięcie: Produkt otworzy się lub zamknie całkowicie.

Długie przyciśnięcie: Produkt będzie działał do momentu zwolnienia przycisku.

## **PORTUGUÊS: Colocar as pilhas no controlo remoto**

Remova a tampa posterior do controlo remoto e coloque as pilhas conforme ilustrado. Utilize duas pilhas de 1,5 volts, tipo AAA.

### **Funcionamento do controlo remoto:**

- ① Pressione ▲ e o produto com célula solar subirá
- ② Pressione ● e o produto com célula solar parará
- ③ Pressione ▼ e o produto com célula solar descera

Pressão de curta duração: O produto percorrerá até à posição superior ou inferior máxima.

Pressão de longa duração: O produto mover-se-á apenas até que a tecla seja largada.

## **SVENSKA: Isättning av batterier i fjärrkontrollen**

Tag bort bakstycket på fjärrkontrollen och sätt i batterierna som figuren visar. Använd två 1,5 volt batterier, typ AAA.

### **Fjärrkontrollens funktion:**

- ① Tryck ▲ för att köra upp solcellsprodukten
- ② Tryck ● för att stoppa solcellsprodukten
- ③ Tryck ▼ för att köra ner solcellsprodukten

Kort tryckning: Produkten körs till maximal öppnings- eller stängningsposition.

Långt tryckning: Produkten körs till dess att knappen släpps.

## **ENGLISH: Maintenance**

- The surface of the remote control may be cleaned with a soft damp cloth using a small amount of household cleaner diluted in water.
- If you have any technical questions, please contact your VELUX sales company, see telephone list or [www.velux.com](http://www.velux.com).

### **Technical information:**

Remote control:	Radio frequency 868 MHz
Batteries (remote control):	1.5 V, type AAA
Battery (solar product):	4.8 V d.c., NiMH, type VELUX



io-homecontrol® provides advanced and secure radio technology that is easy to install. io-homecontrol® labelled products communicate with each other, improving comfort, security and energy savings.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## **DEUTSCH: Wartung**

- Die Oberfläche der Fernbedienung sollte mit einem weichen, feuchten Tuch gereinigt werden. Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden!
- Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige VELUX Vertriebsgesellschaft, siehe Telefonverzeichnis oder [www.velux.com](http://www.velux.com).

### **Technische Informationen:**

Fernbedienung:	Radiofrequenz 868 MHz
Batterien (Fernbedienung):	1,5 V, Typ AAA
Batterie (Solar-Produkt):	4,8 V DC, NiMH, Typ VELUX



io-homecontrol® bietet eine fortschrittliche und sichere Radio-Funktechnologie, die einfach zu installieren ist. io-homecontrol® gekennzeichnete Produkte kommunizieren miteinander und verbessern somit Komfort, Sicherheit und Energieeinsparung.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## **FRANÇAIS : Entretien**

- La surface de la télécommande peut être nettoyée avec un chiffon doux et humide en utilisant un peu de détergent ménager dilué.
- Si vous avez une question technique, merci de contacter votre société de vente VELUX, voir numéro indiqué ou [www.velux.com](http://www.velux.com).

### **Information technique :**

Télécommande :	Fréquence radio 868 MHz
Piles (télécommande) :	1,5 V, type AAA
Batteries (produit solaire) :	4,8 V d.c. au NiMH, type VELUX



io-homecontrol® repose sur une technologie avancée, sécurisée et sans-fil, facile à installer. Les produits io-homecontrol® communiquent entre eux pour offrir plus de confort, de sécurité et d'économies d'énergie.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



## DANSK: Vedligeholdelse

- Fjernbetjeningens overflade rengøres med en blød klud opvredet i vand tilsat en smule opvaskemiddel.
- Eventuelle tekniske spørgsmål rettes til dit VELUX salgsselskab, se telefonliste eller [www.velux.com](http://www.velux.com).

### Teknisk information:

Fjernbetjening: Radiofrekvens 868 MHz  
Batterier (fjernbetjening): 1,5 V, type AAA  
Batteri (solcelleprodukt): 4,8 V d.c., NiMH, type VELUX



io-homecontrol® er avanceret og sikker radioteknologi, som er nem at installere. Produkter, der er mærket io-homecontrol®, kommunikerer med hinanden, hvilket giver øget komfort, sikkerhed og energibesparelser.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## ESPAÑOL: Mantenimiento

- La superficie del mando a distancia puede limpiarse con un paño suave utilizando una pequeña cantidad de detergente doméstico diluido en agua.
- Si tiene cualquier duda técnica, contacte con su compañía de ventas VELUX, por teléfono o en [www.velux.com](http://www.velux.com).

### Información técnica:

Mando a distancia: Radio frecuencia 868 MHz  
Baterías (mando a distancia): 1,5 V, tipo AAA  
Batería (producto solar): 4,8 V d.c., NiMH, tipo VELUX



io-homecontrol® proporciona tecnología avanzada de radio frecuencia, segura y fácil de instalar. Los productos etiquetados io-homecontrol® se comunican entre sí, mejorando el confort, la seguridad y el ahorro de energía.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## NEDERLANDS: Onderhoud

- De buitenzijde van de afstandsbediening mag worden schoongemaakt met een zachte vochtige doek met water waarin een kleine hoeveelheid schoonmaakmiddel is opgelost.
- Mocht u nog technische vragen hebben, neem dan contact op met uw VELUX verkoopmaatschappij. Zie telefoonlijst of [www.velux.com](http://www.velux.com).

### Technische informatie:

Afstandsbediening: Radio frequentie 868 MHz  
Batterijen (afstandsbediening): 1,5 V, type AAA  
Batterij (product op zonne-energie): 4,8 V d.c. NiMH, type VELUX



io-homecontrol® biedt een geavanceerde en veilige radiotechnologie die gemakkelijk te installeren is. Producten met het io-homecontrol®-label communiceren met elkaar, wat het comfort, de veiligheid en de energiebesparing bevordert.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## ČESKY: Údržba

- Povrch dálkového ovladače může být čistěn jemným navlčeným hadrem za použití malého množství čistícího prostředku rozpuštěného ve vodě.
- V případě dalších technických dotazů prosím kontaktujte společnost VELUX, viz telefonní seznam nebo [www.velux.com](http://www.velux.com).

### Technické informace:

Dálkový ovladač: Frekvence rádia: 868 MHz  
Baterie (dálkový ovladač): 1,5 V, typ AAA  
Baterie (výrobek na solární pohon): 4,8 V d.c. NiMH, typ VELUX



io-homecontrol® je označením moderní a bezpečné rádiové technologie, jejíž další předností je nenáročná instalace. Všechny výrobky s označením io-homecontrol® dokážou navzájem komunikovat, což přispívá k pohodlí, bezpečnosti a úsporám energie jejich uživatelů.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## ITALIANO: Manutenzione

- La superficie del telecomando può essere pulita con un panno umido con una piccola quantità di detergente diluito in acqua.
- Per qualsiasi ulteriore informazione tecnica, si prega di contattare direttamente la sede VELUX locale (vedi il numero di telefono oppure consulta il sito [www.velux.com](http://www.velux.com)).

### Informazioni tecniche:

Telecomando: Radio frequenza 868 MHz  
Batterie (telecomando): 1,5 V, tipo AAA  
Batteria (prodotto ad energia solare): 4,8 V d.c., NiMH, Tipo VELUX



io-homecontrol® offre una avanzata tecnologia in radio frequenza sicura e facile da installare. Tutti i prodotti contraddistinti dal marchio io-homecontrol® si interfacciano automaticamente tra loro per offrire maggiore comfort, sicurezza e risparmio energetico.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

## MAGYAR: Karbantartás

- A távirányító felületét puha ruhával, vízzel és általános tisztítószerezrel lehet tisztítani.
- Technikai kérdések esetén lépjen kapcsolatba a VELUX értékesítő vállalattal, telefonszámok a listában vagy a [www.velux.com](http://www.velux.com) honlapon találhatóak.

### Technikai információk:

Távirányító: 868 MHz rádió frekvencia  
Elem darab (távirányító): 1,5 V, típus: AAA  
Elem (napelemes termék): 4,8 V d.c. NiMH, típus VELUX



Az io-homecontrol® fejlett és biztonságos rádiófrekvenciájú technológia, melynek egyszerű a telepítése. Az io-homecontrol® emblémával ellátott termékek képesek kommunikálni egymással, növelik a komfortot, biztonságosak és energiatakarékosak.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

### **NORSK: Vedlikehold**

- Fjernkontrollens overflate rengjøres med en myk og fuktig klut tilsatt litt oppvaskmiddel.
- Eventuelle tekniske spørsmål rettes til ditt VELUX salgskontor, se telefonliste eller [www.velux.com](http://www.velux.com).

#### **Teknisk informasjon:**

Fjernkontroll: Radio frekvens 868 MHz  
Batterier (fjernkontroll): 1,5 V, tipe AAA  
Batteri (solcelleprodukt): 4,8 V d.c., NiMH, tipo VELUX



io-homecontrol® er en avansert og sikker radioteknologi som er enkel å installere. Produkter som er merket io-homecontrol® kommuniserer med hverandre. Dette gir økt komfort, sikkerhet og energibesparelser.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

### **SVENSKA: Underhåll**

- Fjärrkontrollens yta kan rengöras med en lätt fuktad trasa med lite mildt rengöringsmedel utspätt i vatten.
- Eventuella tekniska frågor ställs till ditt VELUX försäljningsbolag, se telefonlista eller [www.velux.com](http://www.velux.com)

#### **Teknisk information:**

Fjärrkontroll: Radio frekvens 868 MHz  
Batterier (fjärrkontroll): 1,5 V, typ AAA  
Batteri (solcellsprodukt): 4,8 V d.c. NiMH, type VELUX



io-homecontrol® erbjuder avancerad och säker radioteknologi, som är enkel att installera. Produkter märkta med io-homecontrol® kommunicerar med varandra, vilket ger ökad komfort, säkerhet och energibesparingar.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

### **POLSKI: Użytkowanie**

- Powierzchnia panela słonecznego powinna być czyszczona miękką gąbką nasączoną wodą z niewielkim dodatkiem powszechnie dostępnych płynów czyszczących.
- Jeżeli masz jakiegokolwiek pytania techniczne, skontaktuj się z firmą VELUX, patrz lista telefonów lub [www.velux.com](http://www.velux.com).

#### **Informacje techniczne:**

Pilot zdalnego sterowania: Częstotliwość radiowa: 868 MHz  
Bateria (w pilocie): 1,5 V, tyo AAA  
Bateria (w produkcie): 4,8 V d.c., NiMH, tyo VELUX



io-homecontrol® to zaawansowana i bezpieczna technologia bezprzewodowa, którą łatwo zainstalować. Produkty ze znakiem io-homecontrol® komunikują się ze sobą podnosząc komfort i bezpieczeństwo oraz obniżając zużycie energii.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

### **PORTUGUÊS: Manutenção**

- A superfície do controlo remoto pode ser limpa com um pano humedecido utilizando uma pequena quantidade de produto de limpeza doméstico diluído na água.
- Se tiver alguma questão técnica, é favor contactar a empresa VELUX do seu país, ver lista telefónica ou [www.velux.com](http://www.velux.com).

#### **Informação técnica:**

Controlo remoto: Frequência de rádio 868 MHz  
Pilhas (controlo remoto): 1,5 V, tipo AAA  
Bateria (produto com célula solar): 4,8 V d.c., NiMH, tipo VELUX



io-homecontrol® proporciona uma tecnologia de rádio avançada, segura e de fácil instalação. Os produtos com a marca io-homecontrol® comunicam entre si, oferecendo maior conforto, mais segurança e uma melhor economia de energia.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

<b>AR:</b>	VELUX Argentina S.A. 348 4 639944	<b>HU:</b>	VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601
<b>AT:</b>	VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	<b>IE:</b>	VELUX Company Ltd. 01 848 8775
<b>AU:</b>	VELUX Australia Pty. Ltd. 1300 859 856	<b>IT:</b>	VELUX Italia s.p.a. 045/6173666
<b>BA:</b>	VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	<b>JP:</b>	VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145
<b>BE:</b>	VELUX Belgium (010) 42.09.09	<b>LT:</b>	VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01
<b>BG:</b>	ВЕЛУКС България ЕООД 02/955 99 30	<b>LV:</b>	VELUX Latvia SIA 67 27 77 33
<b>BY:</b>	Унитарное предприятие "ВЕЛЮКС Мансардные Окна" (017) 217 73 85	<b>NL:</b>	VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629
<b>CA:</b>	VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	<b>NO:</b>	VELUX Norge AS 22 51 06 00
<b>CH:</b>	VELUX Schweiz AG 062 289 44 45	<b>NZ:</b>	VELUX New Zealand Ltd. 0800 650 445
<b>CL:</b>	VELUX Chile Limitada 2 953 6789	<b>PL:</b>	VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
<b>CN:</b>	VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	<b>PT:</b>	VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60
<b>CZ:</b>	VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	<b>RO:</b>	VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
<b>DE:</b>	VELUX Deutschland GmbH 01806 / 33 33 99 Festnetz: 0,20 €/Anruf Mobilfunk: max. 0,60 €/Anruf	<b>RS:</b>	VELUX Srbija d.o.o. 011 20 57 500
<b>DK:</b>	VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	<b>RU:</b>	3A0 ВЕЛЮКС (495) 640 87 20
<b>EE:</b>	VELUX Eesti OÜ 621 7790	<b>SE:</b>	VELUX Svenska AB 042/20 83 80
<b>ES:</b>	VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	<b>SI:</b>	VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
<b>FI:</b>	VELUX Suomi Oy 0207 290 800	<b>SK:</b>	VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555
<b>FR:</b>	VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	<b>TR:</b>	VELUX Çatı Pencereleri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
<b>GB:</b>	VELUX Company Ltd. 01592 778 225	<b>UA:</b>	ТОВ "ВЕЛЮКС Україна" (044) 2916070
<b>HR:</b>	VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444	<b>US:</b>	VELUX America Inc. 1-800-88-VELUX